

ORDER IN COUNCIL

ratifying a Projet de Loi

IV
1969

ENTITLED

The Conveyancing (Guernsey) Law, 1969

(Registered on the Records of the Island of Guernsey
on the 20th day of May, 1969.)



1969.

ORDER IN COUNCIL



IN THE ROYAL COURT OF THE ISLAND OF GUERNSEY

The 20th day of May, 1969, before Sir William Arnold, Kt., C.B.E., Bailiff; present :—Bertram Guy Blampied, Claude Fortescue Nason, Stanley Walter Gavey, Esquires, Gilbert Carey de Jersey, Esquire, C.B., Carl Edward Blad, Albert Victor Dorey, Esquires, Laurence Francis de Vic Carey, Esquire, C.B., C.B.E., D'Arcy George Le Tissier, William Burton Fox, Esquires, Edward James Lainé, Esquire, C.B.E., D.F.C., Edward Martel, and Jean Le Pelley, Esquires, Jurats.

The Bailiff having this day placed before the Court an Order of Her Majesty in Council dated the 23rd day of April, 1969, ratifying a *Projet de Loi* entitled "The Conveyancing (Guernsey) Law, 1969", the Court, after the reading of the said Order in Council and after having heard Her Majesty's Procureur thereon, ordered that the said Order in Council be registered on the records of this Island, of which Order in Council the tenor followeth :—

At the Court at Windsor Castle

The 23rd day of April 1969

PRESENT,

The Queen's Most Excellent Majesty

LORD PRESIDENT

MISS BACON

MRS HART

MR ROBERTS

SIR JOHN MEGAW

WHEREAS there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 10th day of April 1969, in the words following, viz.:—

“YOUR MAJESTY having been pleased, by Your General Order of Reference of the 22nd day of February 1952, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth:—

‘1. That, in pursuance of their Resolution of the 30th day of January, 1969, the States of Deliberation at a meeting held on the 26th day of February, 1969, approved a Bill or “Projet de Loi” entitled “The Conveyancing (Guernsey) Law, 1969” and requested the Bailiff to present a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto. 2. That the said Bill or “Projet de Loi” is in the words and figures set forth in the Schedule hereunto annexed. And most humbly praying that Your Majesty might

be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or "Projet de Loi" of the States of Guernsey entitled "The Conveyancing (Guernsey) Law, 1969" and to order that the same shall have force of law in the Islands of Guernsey, Herm and Jethou.'

"THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty's said Order of Reference, have taken the said Petition and the said Projet de Loi into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi."

HER MAJESTY having taken the said Report into consideration is pleased, by and with the advice of Her Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Islands of Guernsey, Herm and Jethou.

AND HER MAJESTY doth hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed), be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

AND the Lieutenant Governor and Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other Her Majesty's Officers for the time being in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

W. G. Agnew.

PROJET DE LOI

ENTITLED

The Conveyancing (Guernsey) Law, 1969

THE STATES, in pursuance of their Resolution of the thirtieth day of January, nineteen hundred and sixty-nine, have approved the following provisions which, subject to the Sanction of Her Most Excellent Majesty in Council, shall have force of law in the Islands of Guernsey, Herm and Jethou.

1. (1) It is hereby declared that a document of any of the descriptions specified in French in the Schedule to this Law (hereafter in this Law referred to as "a scheduled document") shall not be void or liable in any way to be impeached solely by reason that it is drawn up wholly or in part in English.

Use of the English language in documents relating to the conveyance of any interest in realty, etc.

(2) For the purpose of facilitating the use of the English language in a scheduled document and the construction of a scheduled document drawn up wholly or in part in English, the Royal Court may from time to time by order prescribe that any expression in the English language specified in the order shall be deemed to have the same meaning as such expression in the French language as shall be specified in the order, being an expression commonly used in a scheduled document before the commencement of this Law; and a scheduled document drawn up wholly or in part in the English language shall be construed accordingly.

(3) The provisions of this section shall have effect in relation to a scheduled document whether registered before or after the commencement of this Law.

Citation and
commence-
ment.

2. (1) This Law may be cited as the Conveyancing (Guernsey) Law, 1969.

(2) This Law shall come into force on such day as shall be appointed by Ordinance of the States.

SCHEDULE

Section one

1. Les contrats d'acquêt, d'assignation, de délais-
sance, de constitution, d'amortissement, de donation
ou d'échange de rentes.
2. Les contrats de bail à rente et de prise à rente,
de délaisance, d'échange ou de donation autres que
ceux spécifiés dans l'alinéa 1 de cette cédule.
3. Les hypothèques.
4. Les obligations.
5. Les partages.

R. H. VIDELO,
Her Majesty's Greffier.